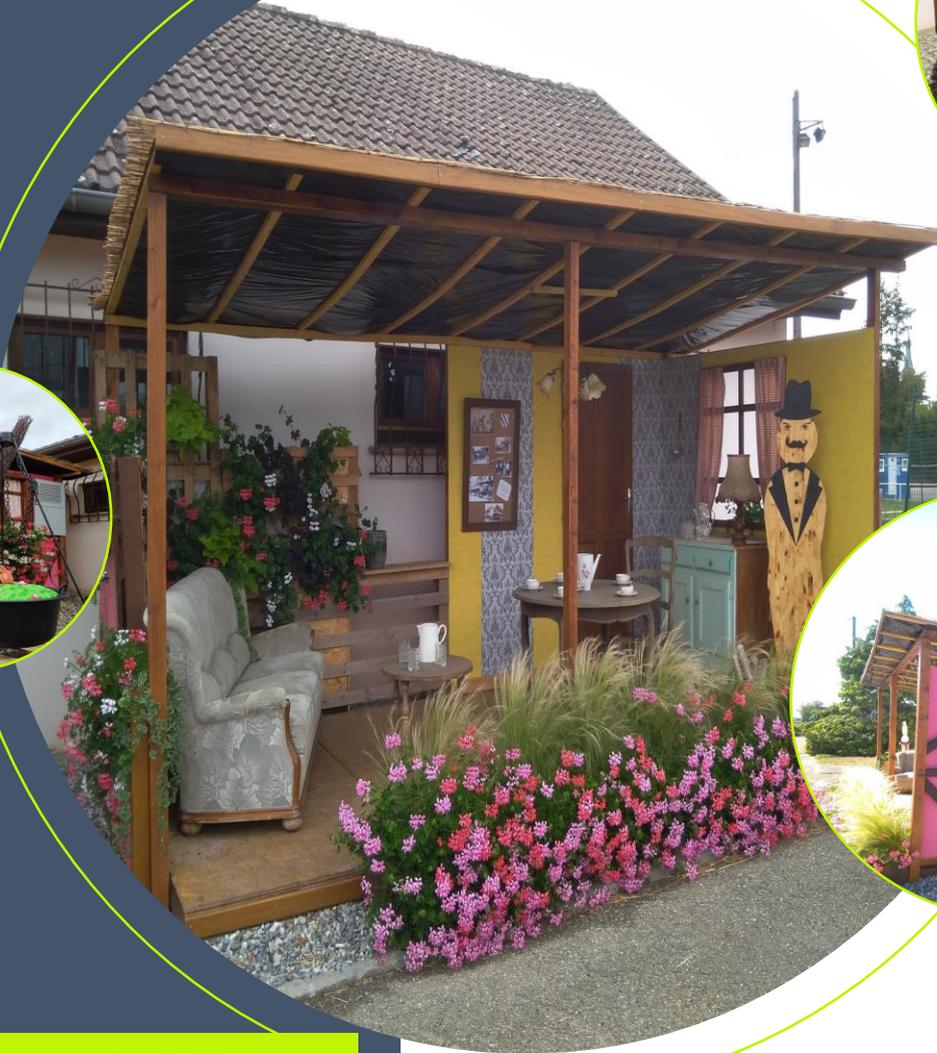




LA PLUME D'OR  
ET D'AZUR



# Bulletin municipal de Ballersdorf



**N°1 – JANVIER 2021**

Elaboré par la commission Communication

Crédit photo : Mairie de Ballersdorf,

Ecole de Ballersdorf,

Yves BILGER, Fabrice CHEVROTON, Fernand WERTH

Nombre d'exemplaires : 375

Imprimé par nos soins



## LE MOT DU MAIRE SORTANT



Badricourtoises, Badricourtois,

Comme je l'avais annoncé lors de la cérémonie des vœux, je n'ai pas souhaité renouveler mon mandat de maire. Les élections municipales ont pu se dérouler presque normalement, par contre l'installation du nouveau conseil a pris plus de temps que prévu suite à la pandémie de covid 19.

Après 31 années passées au service des habitants de Ballersdorf, dont 19 en tant que maire, il était temps pour moi de me retirer et laisser place à quelqu'un de plus jeune.

Pendant mes différents mandats, les équipes municipales qui se sont succédées ont œuvré à la modernisation de notre village.

La plupart de mes projets ont été menés à leur terme. En premier, la station d'épuration avec le réseau de collecte permettant à chaque habitation d'y être reliée. La sécurisation de la traversée du village et particulièrement entre l'église et la mairie. La construction d'une nouvelle école, de l'aire de jeux avec dans la foulée l'aménagement paysager du centre du village et l'enfouissement des réseaux électrique et téléphonique. L'amélioration de l'atelier communal avec un équipement de qualité pour les employés du service technique. La modernisation de l'outil informatique pour le secrétariat de mairie avec des logiciels facilitant la gestion de la commune. La mise en place de plans de situation des réseaux secs et humides de la commune avec un suivi des modifications. Les économies d'énergie avec le remplacement de l'éclairage public pour des luminaires moins énergivores. La démolition du foyer communal pour un bâtiment plus compact, mieux insonorisé et surtout de plain-pied.

Et bien que cela soit du ressort du Conseil Départemental, la construction de la déviation de Ballersdorf, pour laquelle nous avons été partenaires. Nous avons pu bénéficier d'un aménagement foncier et de travaux connexes aux frais du constructeur de la nouvelle voie.

Il y a encore bien des travaux à prévoir et de décisions à prendre qui engageront la commune pour les années à venir.

Maintenant que le village a trouvé une tranquillité, le conseil municipal aura à rendre notre cité attractive et trouver des possibilités d'extension.

La fonction de maire est fort enrichissante (pas pécuniairement) par les relations que l'on peut avoir avec la population et les différentes administrations auxquelles nous avons à rendre des comptes le plus souvent. C'est un poste à responsabilité illimitée car l'Administration nous met à contribution dès qu'elle n'a pas de solution à mettre en œuvre et souvent pour parer au plus pressé. Mais le fait de contribuer et de suivre l'évolution du village vous donne un sentiment d'utilité.

Vous aurez, évidemment, toujours des personnes qui trouveront que vous n'en faites jamais assez ou que vous ne faites que des erreurs. Souvent ce sont des frustrés qui voudraient bien le poste mais n'ont pas le courage de s'y frotter. Heureusement, ce n'est pas le cas de la majorité des habitants qui réagissent de la sorte. Un compliment de temps en temps ou une appréciation positive du travail réalisé vous met du baume au cœur.

Je profite de l'occasion pour remercier tous les membres du Conseil Municipal qui m'ont accompagné au long de ma mandature mais aussi les employés communaux pour leur assiduité et leur implication dans la gestion, l'administration et le bon fonctionnement des installations communales. Une pensée particulière aux employés qui m'ont supporté pendant que je sévissais à la tête de la commune.

Je souhaite aux nouveaux élus d'aller au bout de leur engagement, même si les décisions prises ne vont pas forcément dans le sens de leur intérêt particulier. Et à mon remplaçant, Laurent WIEST, je souhaite du courage et une bonne dose de patience. Je sais que ce ne sera pas facile pour lui qui doit partager son emploi du temps entre la ferme et la mairie. Au seuil de la nouvelle année, je présente à tous mes vœux de bonheur et de réussite pour 2021.

Bernard BOLORONUS

## LE MOT DU MAIRE



Ballersdorfoises, Ballersdorfois,

Tout d'abord je voudrais remercier les électeurs qui se sont déplacés en nombre lors des élections municipales malgré le contexte sanitaire. Merci de nous avoir massivement soutenus !

Pour avoir permis une bonne transition et plus généralement pour l'ensemble de son engagement, pour toutes les actions entreprises durant ses mandats, je veux remercier chaleureusement Bernard BOLORONUS.

Quelle drôle d'année et combien difficile ! Difficile pour nos entreprises, nos associations, et pour chacun d'entre nous. C'est la première fois que nous sommes confrontés à une interdiction de circuler et même de travailler. Nous avons pu voir que ces mesures sont nécessaires pour protéger les personnes vulnérables et ce n'est pas encore fini !

Pour nos entreprises, nous sommes préoccupés par les difficultés engendrées par la crise sanitaire et bien que notre pouvoir soit limité, nous sommes à leur écoute. Concernant nos associations, la plupart de leurs manifestations ont été annulées, ajournées ou reportées, parfois même à la dernière minute. Nous voulons encourager la reprise de ces activités dès que possible, si importantes pour la vie du village.

Au cours de cette année, quelques réalisations ont pu s'achever, notamment le parking, au nord de l'église. Il permet de desservir l'école communale, l'église pendant les offices et les riverains.

Autre chantier et non des moindres : le démarrage des travaux du nouveau foyer communal, projet validé par l'ancien conseil municipal. Ce bâtiment est de plain-pied, comprenant une grande salle de 240 m<sup>2</sup>, une petite salle, une salle de musique, un bar, une cuisine, des sanitaires et des rangements. Cet outil se veut très moderne, fonctionnel et adapté aux exigences actuelles. Ce sera une réalisation formidable pour nos associations et nos habitants. Ce projet ambitieux s'est construit à l'image de l'engagement des bénévoles novateurs de l'époque ayant œuvré pour l'ancien foyer. Evidemment, il nous faudra encore un peu de patience, l'achèvement est prévu à la fin de cette année.

Notons aussi l'excellent travail de fleurissement de notre village encouragé et reconnu par le jury des villes et villages fleuris. Dans le même esprit et dans la démarche de commune « nature », nous avons végétalisé une partie des petites allées du cimetière, la deuxième partie est prévue aussi. Une plantation d'arbres a été réalisée cet automne dans un couloir enherbé en zone agricole pour favoriser la biodiversité et le passage de la faune.

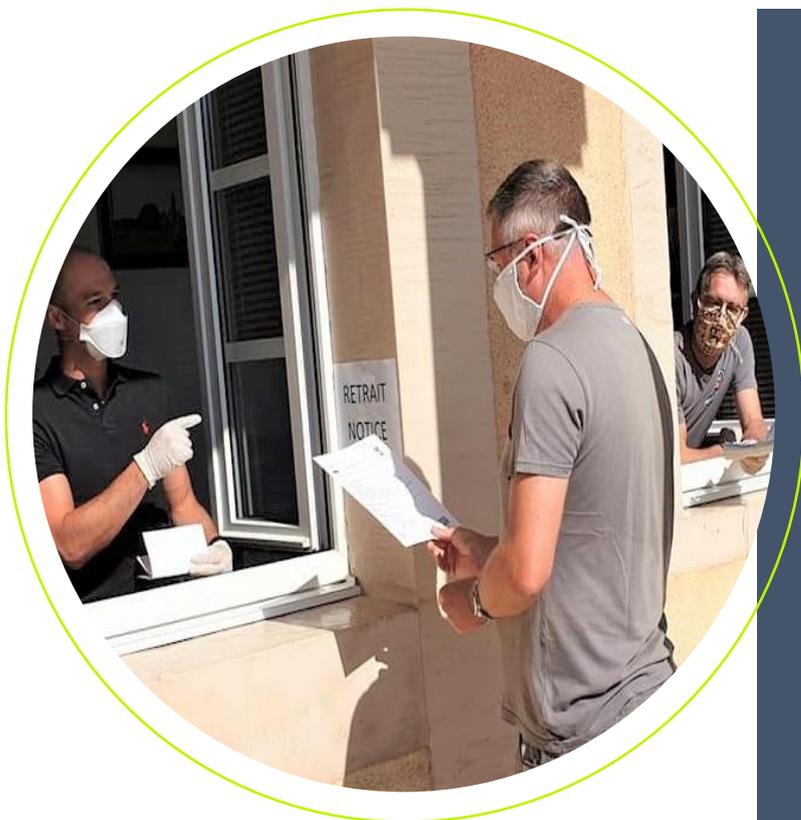
En 2021, le conseil aura à se prononcer sur l'opportunité d'un raccordement au réseau de gaz ; en effet, à l'occasion de la construction de l'unité de méthanisation à Gommersdorf, un maillage est prévu entre Dannemarie et Carspach, nous pourrions bénéficier d'un raccordement.

La finition du foyer communal et de son environnement sera encore l'objet de nos attentions ; d'ailleurs nous lançons un appel à projet aux Ballersdorfois pour lui trouver un nom. Un projet photovoltaïque et participatif est à l'étude sur la toiture. En ce qui concerne l'eau potable, nous entrerons dans la phase « travaux » comme exposé en page 9.

Je voudrais remercier le nouveau conseil pour son engagement et sa participation assidue, ainsi que mes adjoints, sur qui je compte beaucoup. Je n'oublierai pas le personnel communal qui a su s'adapter et changer quelques habitudes. Je les remercie pour leur professionnalisme et leur attachement à BALLERSDORF.

Je veux en ce début d'année vous présenter tous mes meilleurs vœux de bonheur et de santé. Apprécions les plaisirs de nos vies, après cette longue période de pandémie, de repli sur soi. Ensemble continuons à développer les valeurs de solidarité et de bienveillance.

Laurent WIEST



## L'ÉPIDÉMIE DE COVID 19

Confinement, déconfinement, reconfinement ;

Ces mots ont sans doute été les plus utilisés en 2020. Nous avons dû nous adapter à cette situation et faire face ensemble.

La commune a commandé par le biais de Monsieur Nicolas JANDER, maire d'ALTKIRCH et Conseiller départemental, un masque pour chaque habitant de Ballersdorf. Cet équipement a été fabriqué dans l'usine Lang d'Hirsingue qui a su s'adapter dans un laps de temps très court pour fournir des milliers de masques aux Haut-rhinois.

Au retour des vacances de la Toussaint, chaque élève âgé de plus de 6 ans scolarisé à Ballersdorf a reçu 4 masques lavables fournis par la commune.

*Les enfants nous ont remerciés.*



**CORONAVIRUS,  
POUR SE PROTÉGER  
ET  
PROTÉGER LES  
AUTRES**



## LE RÉAMÉNAGEMENT DE LA MAIRIE

Durant la période de confinement, le matériel informatique a été renouvelé. Messieurs Bernard BOLORONUS et Samuel GISSINGER ont travaillé en étroite collaboration pour assurer la continuité du service informatique.

Le secrétariat a également été réaménagé pour accueillir le public dans de meilleures conditions et respecter les distanciations. Cependant, nous privilégions encore aujourd'hui l'accueil à la fenêtre pour éviter de nombreuses désinfections des surfaces de contact.

## LES ÉLECTIONS MUNICIPALES

Le 15 mars 2020, les électeurs ont été appelés aux urnes pour élire le conseil municipal pour les six années à venir.

A la dernière minute, nous avons dû nous contraindre à organiser le scrutin au groupe scolaire pour nous conformer aux règles sanitaires et pouvoir accueillir les électeurs dans des conditions satisfaisantes.

L'ensemble de la liste a été élu au premier tour.

Cependant, la séance d'installation du Conseil municipal a été retardée au 23 mai 2020 en raison de l'épidémie. Durant cette période, le maire sortant, Bernard BOLORONUS a continué d'assurer sa fonction en étroite collaboration avec la nouvelle équipe.

## LA SÉANCE D'INSTALLATION

Samedi 23 mai 2020, les conseillères et conseillers élus se sont réunis sur convocation du maire sortant pour élire le maire et les adjoints. Cette séance a également été organisée au groupe scolaire dans le respect des règles sanitaires.

Ont été élus :

Maire	Laurent WIEST
1 <sup>er</sup> adjoint	David FINK
2 <sup>ème</sup> adjoint	Olivier EGGENSPIELER
3 <sup>ème</sup> adjoint	Rachel BOSSWINGEL

M. Laurent WIEST a remercié M. Bernard BOLORONUS pour le travail accompli durant ses trois mandats de maire et espère être à la hauteur du défi qui l'attend durant le mandat.

Cinq commissions thématiques ont été créées :

- Travaux
- Finances
- Communication
- Cadre de vie
- Environnement, chasse, forêt, pêche, eau potable, voies vertes



Le doyen du  
Conseil,  
François  
JACQUOT

# LES PRINCIPALES DÉCISIONS DU CONSEIL MUNICIPAL

## Séance du 10 janvier 2020

- Avenant au marché de maîtrise d'œuvre pour la construction du foyer communal, montant des honoraires 139 408.14 €
- Accord pour la signature du marché de maîtrise d'œuvre pour les travaux du parking du foyer communal, montant des honoraires 24 660 €

## Séance du 28 février 2020

- Demande de maintien de l'organisation du temps scolaire (semaine de 4 jours) auprès de l'Education Nationale
- Règlementation de la circulation des véhicules sur les chemins ruraux, mise en place de panneaux règlementaires
- Approbation des comptes administratifs 2019
- Attribution du marché gros œuvre pour la construction du foyer communal

## Séance du 23 mai 2020

- Installation du conseil municipal suite aux élections du 15 mars 2020.

Siègent au Conseil municipal, dans l'ordre du tableau :

Laurent WIEST	Muriel FIGENWALD
David FINK	Sylvie NATIVEL
Olivier EGGENSPIELER	Frédéric FAUVEL
Rachel BOSSWINGEL	Samuel GISSINGER
Thomas WALTER	Aline SZATKOWSKI
Denis BUECHER	Stéphanie ANFOSSI
Sylvie BENTZINGER	Yannick PANDIN
François JACQUOT	

- Création des commissions et élection des délégués aux organismes extérieurs

## Séance du 12 juin 2020

- Exonération de paiement des loyers pour les mois de mars et avril 2020 pour Couture Krystel en raison du confinement
- Attribution des subventions aux associations
- Fixation des taux d'imposition, pas de modification en 2020
- Vote des budgets de la commune, de la forêt et de l'eau
- Attribution de marchés pour la construction du foyer communal

## Séance du 10 juillet 2020

- Elections des délégués du conseil municipal et de leurs suppléants en vue de l'élection des sénateurs
- Etat prévisionnel des coupes de bois pour l'année 2021
- Embauche d'un saisonnier pour l'entretien des locaux
- Liste des personnes proposées à l'administration en tant que membres de la Commission Communale des Impôts Directs
- Suppression du service de garderie après l'école en raison du faible nombre d'inscriptions
- Attribution de marchés pour la construction du foyer communal

## Séance du 04 septembre 2020

- Désignation des membres de la Commission Locale d'Evaluation des Charges Transférées
- Désignation d'un commissaire suppléant à la Commission Intercommunale des Impôts Directs
- Fixation des conditions d'octroi de la prime exceptionnelle dans le cadre de l'état d'urgence sanitaire
- Attribution d'un marché pour la construction du foyer communal
- Prise en charge de douze séances de natation et du transport s'y afférent pour l'année scolaire 2020-2021 pour un montant total de 3 240 €

## Séance du 02 octobre 2020

- Adoption du règlement intérieur du Conseil Municipal
- Annulation du repas des aînés, remplacé par un bon cadeau d'une valeur de 20 € à valoir chez Traiteur KUTTLER

## Séance du 06 novembre 2020

- Approbation quant à la modification des statuts du Syndicat mixte des Brigades Vertes du Haut-Rhin
- Attribution d'un marché pour la construction du foyer communal

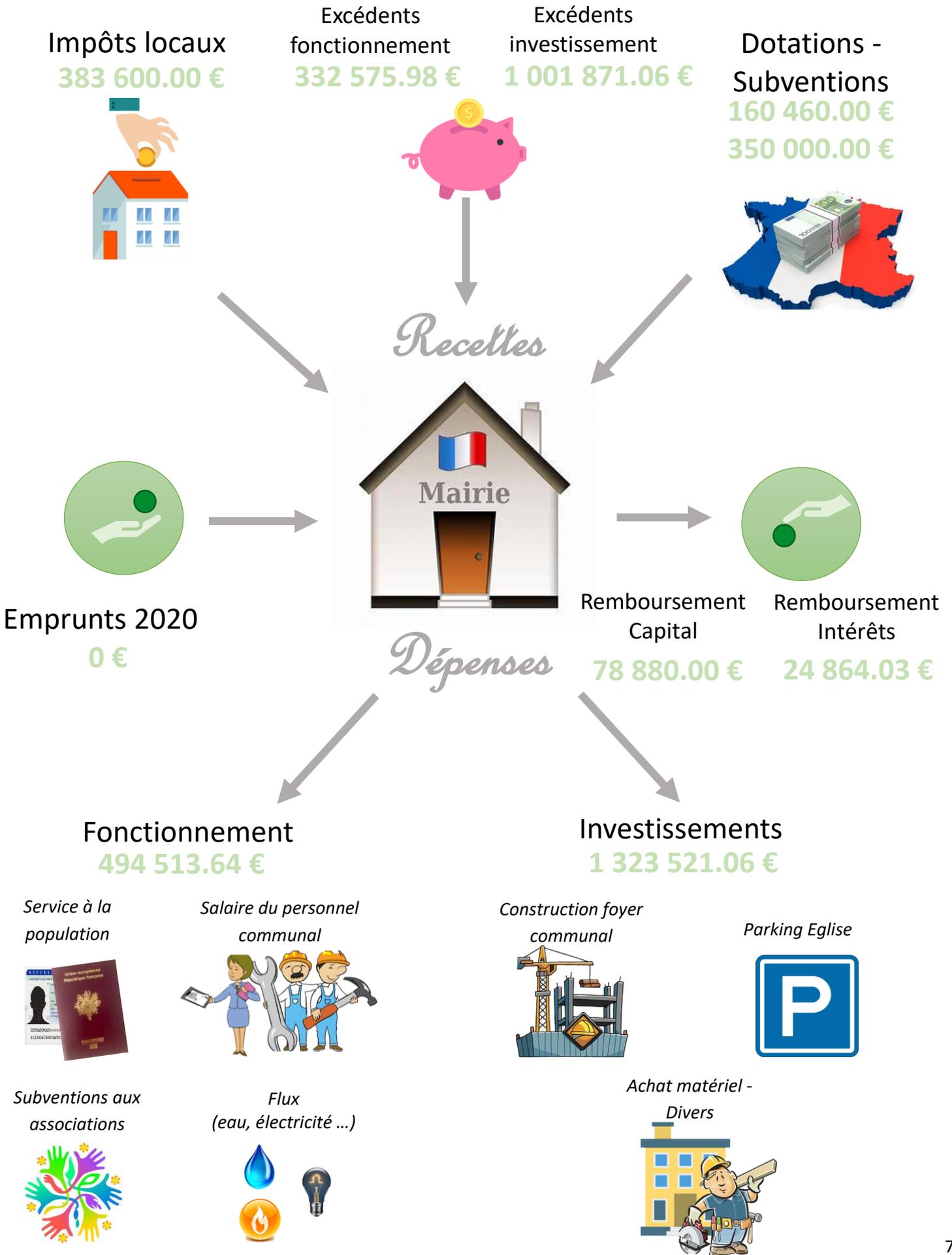
## Séance du 04 décembre 2020

- Adoption de la convention de mise à disposition d'un local pour l'épicerie participative Hopladala
- Débat d'orientations budgétaires 2021

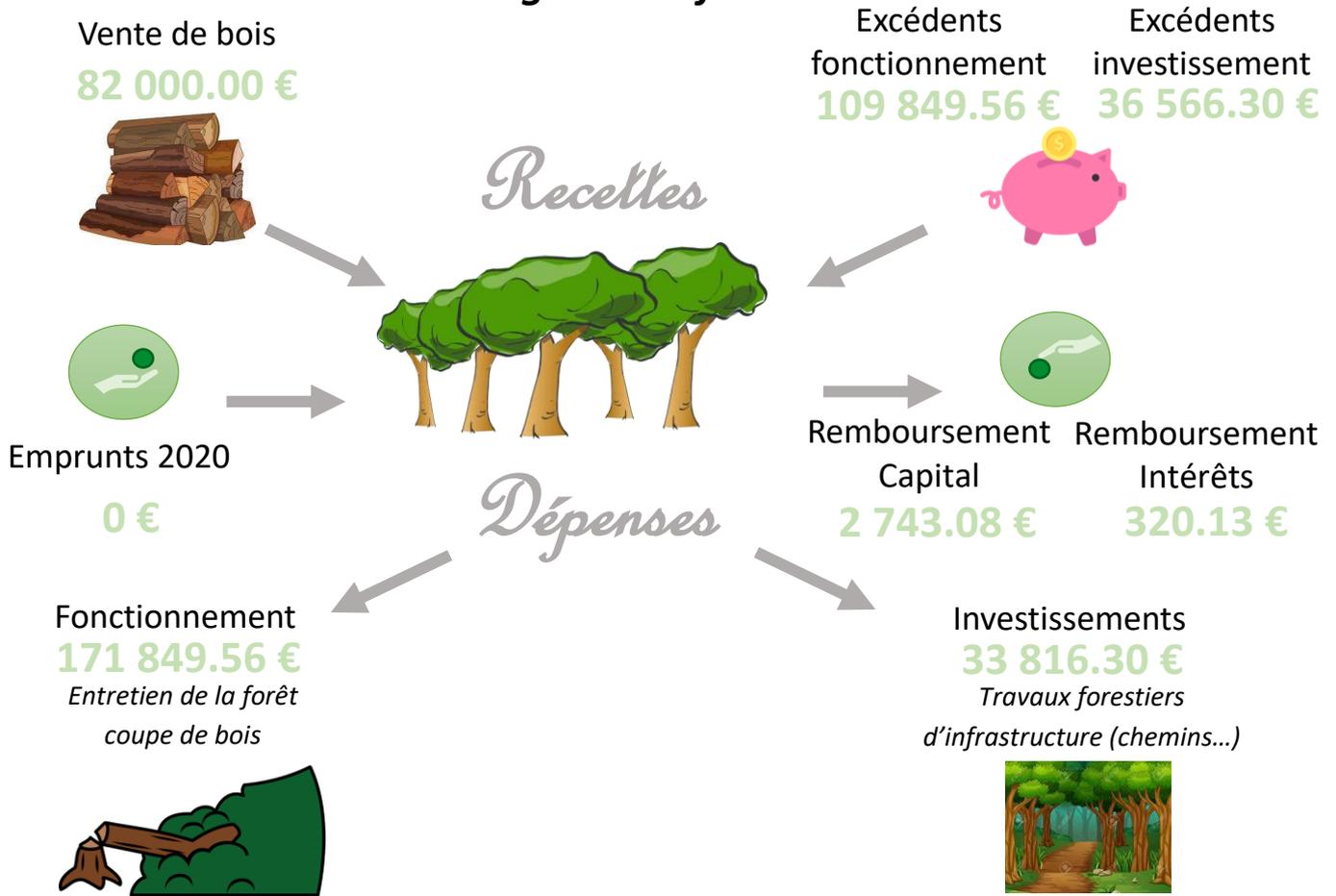
*Vous pouvez retrouver l'ensemble des délibérations sur notre site internet [www.ballersdorf.fr](http://www.ballersdorf.fr)*

# LES BUDGETS 2020

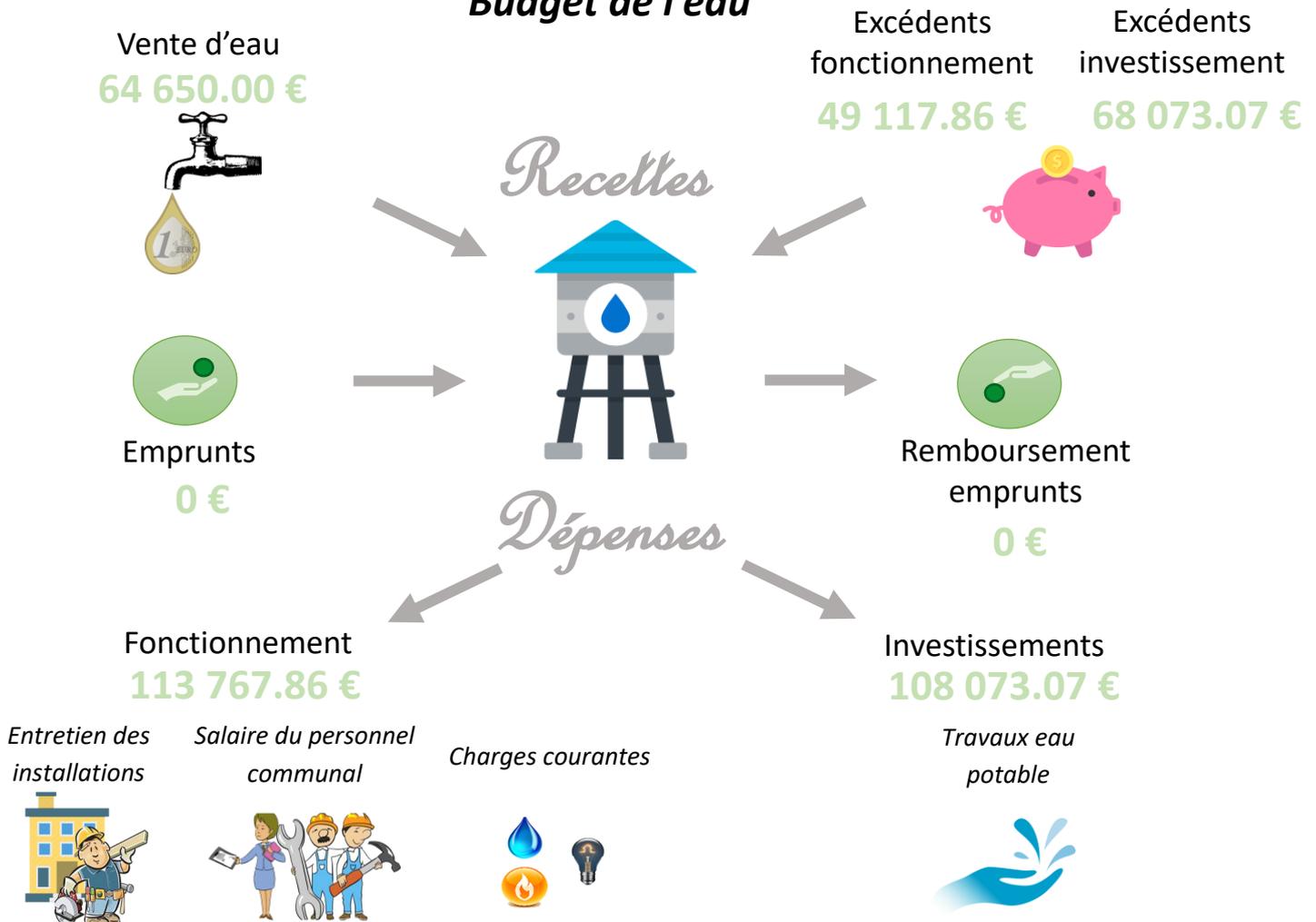
## Budget de la commune



## Budget de la forêt



## Budget de l'eau



## LA PROBLÉMATIQUE DU CHROME VI DANS L'EAU POTABLE DE BALLERSDORF

C'est notre PRIORITE.

La teneur en chrome VI de notre eau qui est d'environ 10 microgrammes par litre est supérieure aux recommandations qui sont fixées à 6. Le résultat de l'étude hydrogéologique réalisée par le Cabinet Sciences et Environnement n'a pas permis de tirer de conclusion précise mais la pollution serait vraisemblablement d'origine naturelle.

Afin de nous assister dans la recherche de solutions, nous avons sollicité le bureau d'études JP études et Conceptions.

Sur leurs conseils, depuis le mois d'octobre nous avons dilué notre eau avec celle provenant du SIAEP\* d'Ammertzwiller, Balschwiller et environs depuis le maillage existant avec le réservoir d'Hagenbach.



La composition de l'eau de Ballersdorf et celle provenant du SIAEP sont très différentes. Pour éviter de reproduire le problème de turbidité rencontré par certains habitants de Ballersdorf lorsque nous étions raccordés exclusivement avec eux, nous avons décidé de procéder par étapes. Au départ, nous avons injecté 25m<sup>3</sup> par jour dans notre réseau. Les analyses ont révélé un résultat conforme aux attentes de l'Agence Régionale de Santé pour 1/3 du village environ.

Actuellement, nous sommes passés à 40m<sup>3</sup> par jour. De nouvelles analyses sont prévues. Ce palier nous permettra de constater la réaction du réseau par rapport au problème de turbidité, pour lequel nous réalisons des purges en complément.

En parallèle de nos travaux de dilution, nous menons une étude pour un système de filtration qui permettrait de conserver notre ressource possédant de nombreux atouts : débit constant malgré les épisodes de sécheresse, bonne minéralité et aussi un périmètre de captage protégé où l'utilisation de pesticides est prohibée.



Les décisions prises auront forcément un impact sur le prix de l'eau. Notre objectif est de fournir le meilleur service au meilleur coût ; cependant l'Agence de l'eau Rhin Meuse nous rappelle que notre eau est à la limite du prix plancher pour bénéficier de subventions pour les travaux à venir.

La compétence eau potable sera transférée à la Communauté des Communes Sud Alsace Lague dans les prochaines années et au plus tard en 2026. De ce fait, nous souhaitons dialoguer avec nos partenaires avant d'engager des travaux conséquents.

2020 a été l'année des études et de la réflexion, 2021 sera celle de la mise en œuvre des travaux nécessaires à l'amélioration de la qualité de l'eau potable.

**Notre objectif est de distribuer une eau conforme à l'ensemble du village.**

## TÉMOIGNAGES – LES ENTREPRENEURS DE BALLERSDORF FACE À LA CRISE

Vous pouvez retrouver les coordonnées des entreprises de notre village sur notre site internet [www.ballersdorf.fr](http://www.ballersdorf.fr).

Durant cette année si particulière, nous avons souhaité connaître le sentiment des chefs d'entreprise de Ballersdorf et la manière dont ils ont affronté la crise. Ils ont bien voulu répondre brièvement à nos questions, nous les en remercions.

**Quel a été l'impact du covid sur votre entreprise ?**

**Comment avez-vous adapté votre activité ?**

**Comment avez-vous vécu le déconfinement, la reprise ?**

**Emilie PHILIPP de l'institut Natur'Elle** : Mon institut a été fermé tout le temps du confinement, n'étant pas considéré comme « commerce essentiel ». Depuis la réouverture, le port du masque est obligatoire pour moi comme pour les clientes depuis ma porte jusqu'à leur départ. Les rendez-vous ont été espacés de manière à ce qu'aucune cliente ne se croise et le battement de temps me permet de désinfecter les locaux. A la reprise, de nombreux rendez-vous ont été pris durant les deux premières semaines mais une partie de la clientèle reste timide et hésitante quant à leur retour à l'institut. Certains soins ont été retirés de la carte durant une période pour des raisons de sécurité sanitaire. J'ai été heureuse de retrouver mes clientes après cette période.



**José MARTIN de l'entreprise FERMAPRO** : Durant le confinement, il nous a été impossible de nous rendre physiquement chez les clients : pas de prospection, pas de prise de mesures, pas de pose. Nous traitons uniquement les demandes des clients par téléphone et mails. La pose a pu reprendre courant avril pour les rendez-vous fixés avant le confinement avec le matériel stocké durant celui-ci. Les métrés et la pose chez les clients s'effectuent dans le respect des consignes sanitaires. L'activité a repris dans sa quasi-totalité assez rapidement et les ventes sont parties à la hausse depuis.



**Myriam WAMSTER de La Touche à Mimi** : J'ai débuté mes activités (massages et secrétariat) au mois de novembre 2019 très progressivement. Alors que la clientèle était de plus en plus nombreuse début 2020, j'ai dû stopper entièrement mon activité durant toute la période du confinement. J'ai pu redémarrer mon activité le 22 mai avec les recommandations de la Fédération Française du Massage et du Bien-être selon les protocoles d'hygiène et de désinfection. J'ai adapté certaines de mes prestations (massage du visage et des mains interdits) et réduit de ce fait les tarifs. La reprise est lente, les fortes chaleurs n'étant pas propices aux massages. Mon activité de secrétariat pâtit également de la situation puisque les entreprises tournent « au ralenti ». Il faudra un certain temps pour apprendre à travailler, à s'adapter et à vivre avec la COVID.



**Krystel KINTZ de Couture Krystel** : Au début du confinement, je n'avais plus de commandes clientes, plus d'ateliers de couture, plus de retouches pour les magasins. A partir du 15 mars, avec 2 voisines, j'ai conçu des masques bénévolement avec le tissu disponible à l'atelier afin de distribuer des masques gratuitement aux personnels de santé et aux professionnels travaillant pendant le confinement. Plus de 600 masques ont été distribués. Puis avec le soutien de Paul MUMBACH qui a donné du tissu et de 10 bénévoles, plus de 4000 masques pour adultes et enfants ont été réalisés et distribués. Au déconfinement, les clientes sont revenues, les créations et les retouches aussi ! De nouvelles clientes sont venues suite à la distribution des masques.

**La famille WIEST du Gaec du Maettelen** : Dans notre ferme, pas de baisse d'activité par contre une baisse du volume et du prix du lait au premier confinement. Avec la fermeture des restaurants à qui nous fournissions de la viande, il fallait trouver d'autres débouchés. Nous avons pu rebondir grâce au développement de la vente aux particuliers ; colis en détail et surtout des produits prêts à consommer (tourtes, pâtés, saucisses...) toujours avec la viande de nos veaux. Nous espérons que les restaurateurs puissent reprendre au plus vite leurs activités.



**L'entreprise SOSPERA** : Le 1<sup>er</sup> confinement était très compliqué pour nous. Le 26 mars, suite à un appel du comptable avant midi, nous avons eu jusqu'à 16h pour ranger et mettre le chantier en sécurité. Nous ne savions pas à quel moment nous pourrions revenir, nous avons dû informer tous les clients que la reprise se ferait après l'accord de l'Etat et de la Fédération Française du bâtiment.

Après un mois de confinement, nous nous renseignons concernant les conditions de reprise de l'activité et préparons les documents administratifs et les équipements de protection (masques, gel, attestation de vérification de santé pour les ouvriers et les clients). Le travail a enfin pu reprendre. Pour rattraper le retard, nous avons augmenté le temps de travail des employés. Au départ, beaucoup d'appréhension mais au fur et à mesure, tout est redevenu normal. Les gestes barrières sont respectés, les clients nous acceptent sans problème.



**Isabelle ALTENBACH de Märchenland** : L'impact de la COVID sur mon activité a été limité puisque je vends 95 % de mes créations sur internet et les gens ont continué à commander. Beaucoup de clients ont acheté des créations afin de les offrir et m'ont demandé de les livrer à leurs proches auxquels ils ne pouvaient pas rendre visite. J'ai eu quelques difficultés en raison du fonctionnement réduit des services postaux : les délais de livraison ont été rallongés et des colis ont été livrés à la mauvaise adresse. L'approvisionnement en matières premières était très difficile en raison des ruptures de stock chez mes fournisseurs et des délais de livraison rallongés. Les pièces métalliques utilisées pour les portefeuilles et les sacs fabriquées en Italie qui a été durement touchée en mars, sont arrivées avec quelques semaines de retard. J'ai envoyé toutes mes créations en colis suivi afin que les clients puissent suivre leur commande. J'ai également dû chercher de nouveaux fournisseurs et adapter mes créations afin d'utiliser le matériel que j'avais en stock. Au déconfinement, je n'ai pas vu de changements majeurs, même si les difficultés d'approvisionnement subsistent et que pour cette raison, je ne peux malheureusement plus répondre à toutes les demandes de créations personnalisées.



**Le garage ZIMMERMANN** : Impact catastrophique. Malgré un arrêt brutal de l'activité à laquelle nous n'avions pas été préparé, les charges restaient quand même à payer. L'État nous a empêché de travailler, sur le vif, pendant deux mois de confinement. Les employés ont été placés en chômage partiel. Nous n'avions plus de livraisons de matériel donc il fallait se déplacer pour aller le chercher soi-même ; ces déplacements ont entraîné des pertes de temps et d'argent. L'activité a repris mais nous avons dû engager des prêts. Etant donnée la situation sanitaire actuelle, on n'en est pas encore sorti. Nous avons plus de travail mais le flou persiste pour les mois à venir. Heureusement nous pouvons compter sur la fidélité de nos clients. Notre garage est au cœur du village depuis 1971, cela fait trois générations que l'on fait vivre cette entreprise familiale. Nous nous sommes équipés pour diversifier notre activité ; en plus de l'entretien et des réparations des véhicules, nous proposons la vente de véhicules neufs, d'occasion que nous importons également de pays voisins comme l'Allemagne, notamment sur « le Bon Coin », le dépannage, le remplacement des pare-brises et la fabrication des plaques d'immatriculation. Nos clients sont notre référence et notre objectif est d'essayer de les satisfaire au mieux en leur proposant une gamme de services de plus en plus étendue.



**Irénée WALTER, antiquités brocante « Les Retrouvailles »** : Mon activité s'est arrêtée pendant les deux mois du premier confinement et a été à nouveau stoppée pendant le deuxième confinement puisque la brocante fait partie des commerces classés non essentiels. J'ai intensifié mon activité sur le site internet où je mets des photos des meubles, tableaux et objets (horloges, arts de la table, lustres, objets religieux, meubles de jardin...) de ma boutique <http://www.walterbrocante.fr/index.html>. Les ventes reprennent en douceur mais mon public est un public de collectionneurs, plutôt âgé, qui sort avec prudence donc il y a moins de fréquentation qu'avant. Depuis plusieurs mois, la situation est difficile mais heureusement il y a toujours des personnes averties à la recherche de beaux objets anciens et je propose un large choix de produits.



**Francis WALTER** nous faire part de son ressenti vis-à-vis de l'impact de la COVID19 sur son activité de fournisseur, installateur et dépanneur de matériel électronique, il déclare immédiatement : "Je pourrais en raconter des anecdotes !". Dans un premier temps, la charge de travail a augmenté de manière significative car bien qu'ils aient la possibilité d'exercer leur métier, de nombreux dépanneurs ont refusé de se déplacer. Francis nous explique le contexte : "S'il a fallu rappeler les gestes barrières à certaines personnes, la plupart des clients sont très prudents, il est même arrivé qu'on me demande de porter des surchaussures." De son côté, il a redoublé de prudence en respectant scrupuleusement les consignes et mis l'accent sur la désinfection des mains, aspect le plus important de sa profession face au virus. La situation sanitaire a apporté son lot de difficultés, principalement concernant l'approvisionnement des pièces détachées. "Il faut plusieurs mois pour avoir les pièces de rechange et certaines sont introuvables depuis le premier déconfinement, le pire c'est pour les laves vaisselles !" nous dit Francis qui a dû modifier sa manière de travailler pour ne pas abandonner ses clients face à ce problème. Des éléments ont été démontés sur des articles neufs ou d'occasion afin de réaliser des réparations temporaires, en attendant d'être livré. En outre, du matériel de prêt a été mis à disposition des clients. "Le gros des demandes concerne les téléviseurs", annonce Francis, il précise : "Lorsqu'une télé est en panne, j'en emmène une autre, ça aide le client à patienter le temps de pouvoir la réparer. C'est très important, surtout dans cette période difficile..." Mais l'impact principal que constate Mr Walter est un changement d'attitude assez général et salutaire vu le contexte. Sa clientèle a pris l'habitude de respecter une distance de sécurité qui n'enlève rien à la convivialité de l'accueil.



**Anne et Grégory GAST de l'entreprise Express Sundgoviens** : L'impact de la pandémie a été précoce avec dès le mois de février, l'annulation des voyages scolaires, puis l'annulation des voyages touristiques. En effet, tous les voyages de plusieurs jours et les excursions d'une journée confirmés fin d'année 2019, début 2020, ont progressivement été annulés ou reportés en automne ou en 2021. Avec les fermetures des établissements scolaires dès le 6 Mars 2020 dans le Haut Rhin et des usines Peugeot le 16 Mars 2020, toute notre activité scolaire, régulière et touristique s'est progressivement éteinte. Durant cette période, seules deux lignes régulières sont restées en service. Notre personnel administratif et nos conducteurs ont été placés au chômage partiel. Lors de ce premier confinement, nous avons bénéficié d'aides de l'Etat telles que la prise en charge du chômage partiel, d'un prêt garanti, ainsi que le paiement des transports scolaires par la région Grand Est à hauteur de 70% du prix du marché.



A la sortie du confinement, avec la reprise des transports pour les usines Peugeot et à la mi-juin, la réouverture des établissements scolaires, nous avons tout mis en œuvre afin de respecter les nouvelles obligations « sanitaires » : affichage, sensibilisation au port du masque, procédures de nettoyage et de désinfection de nos véhicules. Nous souhaitons que nos conducteurs et nos passagers se sentent en sécurité. En été, nous avons réalisé quelques voyages et transports en France, mais les clients sont restés inquiets et réticents (peur du virus) pour voyager d'autant que notre clientèle est principalement composée de seniors. Avec l'automne et la rentrée des classes, l'activité est repartie et nous avons eu de nombreuses demandes de transports de la part des écoles (sorties piscines, cinéma, sorties nature). Nous espérons également une reprise de l'activité touristique...

Malheureusement, le deuxième confinement a tout fait basculer et avec les mesures gouvernementales qui ont été prises (fermeture des piscines, interdiction des sorties scolaires), notre activité a de nouveau été fortement impactée. Heureusement les établissements scolaires sont restés ouverts et nos cars ont pu circuler ! Notre petit fascicule avec les sorties hivernales (marchés de Noël, Europa Park, déjeuner spectacle) a été envoyé à nos clients juste avant l'annonce du re-confinement. Notre optimisme a encore une fois été soumis à rude épreuve et nous avons malheureusement constaté une baisse de 45% de notre chiffre d'affaire par rapport à l'année précédente ! Difficile d'adapter une activité de service qui est tributaire des décisions gouvernementales...

Chez nous, pas de Click and Collect, ni de vente à distance possible...Malgré ces temps difficiles, nous avons décidé d'aller de l'avant, en élaborant notre catalogue de voyages 2021, en envoyant des Newsletters, en réfléchissant aussi à d'autres formes de voyages, en continuant à investir dans de nouveaux véhicules même s'il est difficile de se projeter...Nous mettons également tout en œuvre pour rassurer nos clients afin qu'ils reprennent confiance et qu'ils prennent à nouveau goût et plaisir à voyager. Notre grande préoccupation est la pérennité et le maintien de nos 45 salariés au sein de l'entreprise. Pour cela il faut vraiment que 2021 soit synonyme de fin de pandémie, de confiance retrouvée, bref de reprise !



**Christophe BRUNGARD de l'entreprise ECB Ebénisterie** : Le métier d'ébéniste s'articule autour d'une organisation précise dont les rouages ont été impactés par la COVID19. C'est ce que nous explique Christophe. Le développement de ses produits, issus du travail du bois, nécessite du temps d'étude et de réalisation. Aussi, lors du premier confinement, Christophe a concentré son travail d'artisan sur les commandes en cours. "J'avais quelques mois de travaux déjà démarrés et j'ai vraiment évité d'aller en clientèle", nous précise-t-il. La fin du confinement a ainsi modifié le calendrier de l'entreprise qui a dirigé son activité vers l'installation des nombreux éléments qui avaient été préparés.

Mais Christophe a surtout noté que la reprise a été importante dans son domaine. Le fait de pouvoir aisément recevoir les clients et se déplacer à leur domicile a déclenché une hausse de la demande et son carnet de commande fait déjà montre de quelques six mois de travaux d'avance.



**Julien LIEBY du studio Pipaille Tattoo** : J'ai été obligé de fermer le studio pendant le confinement, j'ai donc totalement arrêté de travailler pendant cette période. Mon activité reposant sur le contact direct avec le public, je n'avais pas de possibilité d'adaptation, j'ai dû attendre l'autorisation de réouvrir. J'ai ensuite supprimé les plages horaires d'accueil libre, à ce jour je reçois les clients uniquement sur rendez-vous de façon individuelle. La reprise s'est faite normalement, mon agenda étant rempli sur plusieurs mois, j'ai simplement décalé les rendez-vous qui auraient dû être honorés durant le confinement et supprimé certains congés que j'avais initialement prévus pour pouvoir leur proposer une date assez rapidement. Au niveau de mon activité en elle-même, il n'y a pas beaucoup de changements, les normes d'hygiène étant très strictes dans ce domaine, les protocoles de nettoyage et de désinfection étaient de toute façon déjà appliqués avant.



**Françoise LIEBY de l'élevage du Paradis d'Eole** : J'ai dû stopper les toilettes et la pension chiens durant le confinement, j'ai par contre continué l'élevage canin qui est une activité agricole donc autorisée. Pour le deuxième confinement l'impact a été mineur étant donné que j'étais en congé maternité, la reprise n'était pas prévue avant décembre. Les contacts avec la clientèle ont eu lieu avant et après le confinement, et mis à part les attestations pour les déplacements, tout était comme d'habitude pour moi. La reprise s'est bien passée, pour les toilettes la plupart de mes clients sont fidèles depuis des années, je les ai donc repris dans l'ordre où les rendez-vous étaient pris, avec certes un peu plus de travail. Comme

les rendez-vous ont été décalés, les poils étaient plus longs ! Pour la pension chiens, c'est une activité récente donc je n'ai pas beaucoup de recul par rapport à une année normale, j'ai eu pas mal de monde en août mais globalement par rapport à l'année dernière, je n'ai pas eu de réservation à long terme ; la plupart des gens se sont décidés à partir au dernier moment et donc m'ont appelé une semaine voire quelques jours avant de partir.

## LA VIE À L'ÉCOLE

L'année scolaire 2019-2020 a été perturbée par le confinement.

A compter du 6 mars 2020, les écoles haut-rhinoises ont fermé leurs portes pour une durée indéterminée. S'est alors organisé le travail à distance pour les élèves.

Les enfants du personnel soignant ont pu être accueillis dans notre école, puis par la suite à Dannemarie, par des enseignants volontaires, dont Madame Cathy GRIMONT.

A partir du jeudi 14 mai, un retour progressif à l'école était possible mais non obligatoire. Un protocole sanitaire très strict a été mis en place. Le nettoyage des sanitaires était assuré à la pause méridienne en complément de l'entretien quotidien des locaux par Madame Patricia ZENTNER. Nous la remercions ! Fin juin tous les enfants étaient de retour !

Pour l'année scolaire 2020-2021, notre école accueille 62 élèves répartis en 3 classes. Chacune bénéficie d'une entrée séparée afin d'éviter le brassage des groupes. Les enfants se sont bien adaptés à la situation et respectent les recommandations.

Nous avons eu le plaisir d'honorer Madame Myriam CARDOT, ATSEM, qui a fêté sa 30<sup>ème</sup> rentrée dans notre école.

L'école a pu participer à l'opération « Nettoyons la Nature » aux abords de l'école.

Les enfants de la maternelle ont eu le plaisir de se rendre chez Monsieur Fernand WERTH pour le pressage des pommes. Ils ont savouré le bon jus ainsi obtenu.

Après les vacances de la Toussaint, durant le second confinement, les écoles sont restées ouvertes. Le masque est devenu obligatoire à partir de 6 ans.

Malheureusement, Saint Nicolas n'a pas pu se déplacer, son âne Philibert étant souffrant 😊 !

Le Père Noël a déposé un livre offert par la commune à chaque enfant.



## LA CONSTRUCTION DU FOYER COMMUNAL



Courant août 2020 ont débuté les travaux de construction du foyer communal. Ce nouvel équipement de plain-pied, a été conçu de manière à limiter les nuisances sonores envers le voisinage et permettra d'accueillir 140 personnes en mode banquet et 200 personnes en mode spectacle. Une salle dédiée aux associations et petites réunions est également intégrée au projet ainsi qu'une salle de musique avec un traitement acoustique spécifique. Un bel auvent complète l'ensemble.

Le gros œuvre et l'étanchéité de la toiture sont achevés. Les travaux reprendront courant février 2021, l'achèvement est prévu pour la fin de l'année.

Pour réaliser ces travaux, les entreprises ci-contre ont été retenues par la commune :



Soit un montant total des travaux s'élevant à 1 695 489.05 €. Une subvention d'un montant de 250 000 € a été attribuée par le Conseil Départemental du Haut-Rhin ainsi que 100 000 € de la Région Grand Est.

LOT	ENTREPRISE	MONTANT HT
Démolition	EMBERGER TP 68580 STRUETH	26 305.00 €
Gros-œuvre	SCHWOB BTP 68210 TRAUBACH-LE-BAS	475 000.00€
Couverture - étanchéité - zinguerie	DI BIASE 68870 BARTENHEIM	86 995.00 €
Enduits de façade	SOSPERA 68210 BALLERSDORF	49 898.47 €
Menuiserie extérieure aluminium	SAMSON SAS 68190 ENSISHEIM	79 950.00 €
Echafaudages	MAMBRE SARL 68130 ALTKIRCH	7 275.00 €
Chapes	BITZBERGER SAS 68740 RUMERSHEIM-LE-HAUT	6 616.80 €
Cloisons - isolations - faux plafonds	BITZBERGER SAS 68740 RUMERSHEIM-LE-HAUT	63 834.80 €
Menuiserie intérieure	MD EBENISTERIE 68210 TRAUBACH-LE-HAUT	198 737.00 €
Carrelage	MULTISOLS SARL 68000 COLMAR	22 432.00 €
Parquet	SINGER PARQUETS 68140 GRIESBACH AU VAL	45 344.50 €
Peinture intérieure	SOSPERA 68210 BALLERSDORF	11 576.63 €
Nettoyage de fin de chantier	ACM NETTOYAGE 68720 ILLFURTH	2 822.40 €
Chauffage - ventilation - rafraichissement	STIHLE SUD ALSACE 68220 HESINGUE	166 480.38 €
Electricité – courants forts et faibles	OMNI ELECTRICITE 68700 ASPACH MICHELBAACH	92 412.50 €
Sanitaires - réseaux enterrés	STIHLE SUD ALSACE 68220 HESINGUE	72 377.12 €
Cuisine	TECHNO FROID 68440 HABSHEIM	38 459.71 €
Aménagement parking	PONTIGGIA 68270 WITTENHEIM	248 971.74 €

## LA DÉVIATION DE BALLERSDORF

La déviation de Ballersdorf a été mise en service le 30 octobre 2020.

Ce projet, initié depuis 2004 par le Conseil départemental du Haut-Rhin a vu le jour après un réaménagement foncier et trois années de travaux. Ce sont quelques 6 000 véhicules par jour qui empruntent notre village et importaient les riverains de la rue André Malraux. Ils subissaient d'importantes nuisances. Le projet avait été présenté à la population de Ballersdorf lors d'une réunion publique, le 16 octobre 2018.

La déviation, d'une longueur de 2.5 km supporte désormais la grande majorité du trafic routier. Le contournement routier se situe en partie dans une zone inondable et humide. Des mesures compensatoires environnementales ont été imposées telles que la création d'une mare, des travaux de reboisement suite à des défrichements ou la réalisation d'un bassin d'écroulement en amont de la commune. Deux passages à faune garantissent la libre circulation des animaux en dessous de la route. De nouvelles plantations seront réalisées courant 2021 pour renaturer ces espaces.

La commune a été associée durant toute la durée du chantier en particulier lors du dévoiement de la conduite d'eau potable menant au réservoir d'Hagenbach. Les exploitants agricoles et les propriétaires locaux ont accepté de mettre à disposition leurs terrains pour stocker les matériaux.

Le montant total des travaux s'élève à 12,34 millions d'euros, intégralement financés par le Conseil Départemental du Haut-Rhin.



Crédit photo : Yves BILGER

*Vous pouvez trouver sur la page Facebook de la commune ou sur YouTube une vidéo intitulée « Déviation de Ballersdorf » réalisée par Monsieur Yves BILGER, riverain de la rue André Malraux qui savoure désormais sa tranquillité.*

## LES TRAVAUX RÉALISÉS

### **Aménagement du parking aux abords de l'église**

La maison des époux REININGER a laissé place à un parking afin de sécuriser le stationnement lors



des sorties d'école et des célébrations à l'église. La démolition a fait apparaître le mauvais état des murs d'enceinte de l'église qui ont dû être remplacés par l'entreprise ROGER MARTIN sous la maîtrise d'œuvre de JP Etudes et Conception. L'accès au parking se fait à sens unique. Les places de stationnement ont été réalisées en pavés ajourés pour limiter l'imperméabilisation des sols. La zone est désormais limitée à 30 km/h. Un aménagement paysager réalisé en régie communale vient terminer l'ensemble.

Coût HT de l'ensemble du projet :

Murs de soutènement	51 287.39 €
Aménagement du parking	63 617.80 €

### **Réparation d'une canalisation d'eau potable rue des Fleurs**

Le 27 mai 2020, l'entreprise MTP est intervenue rue des Fleurs, suite à une rupture de canalisation. Le montant des travaux s'élève à 1 384.03 € HT.



### **Réparation de l'affaissement de la chaussée avant le pont SNCF**



Le 18 août 2020, nous avons été alertés d'un affaissement de la chaussée rue de Fulleren. L'entreprise MTP est intervenue rapidement pour les réparations, pour un montant HT de 1 364.00 €.

### **Végétalisation des allées du cimetière**



La végétalisation des allées du cimetière s'est poursuivie ; Après les pieds de murs et les allées latérales en 2018, 14 allées ont été enherbées en 2020. Cet aménagement permet de limiter le temps de travail passé au désherbage. En effet, au cimetière, chaque

année, 220 heures sont consacrées à la tâche. Les semences ont été choisies spécialement pour leur croissance lente. Ce travail a été réalisé en régie communale. Cinq tontes maximum devraient être nécessaires durant l'année. Le reste des allées sera enherbé au printemps 2021.

### **Création d'un corridor écologique**

La commune a souhaité poursuivre la démarche initiée par le Conseil Départemental du Haut-Rhin lors de l'aménagement foncier en créant un corridor écologique au lieudit *Lerchenberg*.

Vingt-sept arbres et arbustes tels que chêne, tilleul, pommier, églantier... ont été plantés. Cela doit permettre aux espèces animales de se réfugier et de faciliter leurs déplacements.



### **Réfection de la chaussée rue de la Brigade Alsace Lorraine**

A la fin des travaux de la déviation, nous avons profité de la remise en état du chemin menant à l'étang communal pour refaire une couche de roulement sur une partie de la rue de la Brigade Alsace Lorraine. Les travaux ont été réalisés par l'entreprise CLIMENT pour un montant de 3525,00 € HT.

# LE TÉMOIGNAGE D'UN RETRAITÉ ACTIF ET PASSIONNÉ



2020 ANNÉE DE PANDÉMIE

*Comment j'ai vécu le confinement par Fernand Werth*



L'année 2020 a bien débuté. J'étais toujours en forme, malgré mon âge et toujours très occupé : travaux au verger, répétitions de musique, démonstrations de tailles d'arbres fruitiers,

randonnées en montagne, observations des oiseaux hivernant, puis nichant sur les plans d'eau en Suisse, en Petite Camargue et le plan d'eau de Michelbach dans le Haut-Rhin, ainsi qu'au Taubergiessen et polder d'Erstein dans le Bas-Rhin. A cela, s'ajoutent la cuisine et le ménage. Lors des randonnées et observations des oiseaux, je fais de nombreuses photos que je partage avec les autres participants. Donc jamais le temps de m'ennuyer !

Mais voici qu'un minuscule virus a fait son apparition en Chine dans la ville de Wuhan. Très vite, il s'est propagé, a été ramené en Europe et dans le reste du monde par des touristes et hommes d'affaires venant de Chine ou y ayant séjourné. La France et en particulier notre région, sont rapidement contaminées et nos hôpitaux débordés par l'afflux des malades, et le manque de matériel et de personnel. Et voici donc tout notre pays mis sous cloche.

Ce premier confinement bouleverse notre existence. Nous voici enfermés, injustement dans nos maisons, pourtant, nous n'avions fait de tort à personne !

Du jour au lendemain, je ne pouvais plus voir ma famille (enfants et petits-enfants) ni mes ami(es) et tout s'est arrêté : plus de randonnées en montagne, plus de musique, plus d'arboriculture avec l'association du village, ni avec mes collègues moniteurs, ...

Toutes nos sorties du jeudi et du dimanche, week-end dans les Alpes et Jura Suisse avec mes amis des Vosges Trotters de Mulhouse, une semaine de randonnée en Sardaigne avec Emeraude, un voyage d'étude et touristique à Ferrare en Italie avec mes amis moniteurs arboricoles sont annulés ou reportés.

## C'est la douche froide !

Mais je suis de nature optimiste et j'ai su réagir.

J'ai la chance d'habiter en pleine nature et je peux sortir me promener dans un rayon de 1 km autour de chez moi. Aussi, je partais faire une heure de marche, avec mon appareil photo. C'était le printemps et la nature se réveillait. Je photographiais les premières fleurs dans nos vergers et prairies, et aussi les insectes butinant. Le soir, je les

identifiais dans la mesure du possible. Puis, j'en faisais une sélection, les réduisais pour pouvoir les envoyer par mail, à mes amis randonneurs dont certains étaient cloués dans leur appartement à Strasbourg et autour de Mulhouse. C'était très apprécié par tous mes amis. Par mail, je recevais énormément de blagues et de vidéos humoristiques que je transférais à mes ami(e)s. Le rire est le meilleur des remèdes contre la sinistrose !

Pendant ce premier confinement, c'est mon fils, Philippe, qui se chargeait de faire toutes mes courses. Donc je ne prenais aucun risque de me faire contaminer, ni de contaminer quelqu'un. Il en était de même dans la nature, où les promeneurs étaient rares, voir absents à l'horizon.

Seul point noir, le 30 avril (civil) et le 2 mai (religieux), cela faisait cinquante ans que je me suis marié, et je ne pouvais aller me recueillir en montagne, à l'endroit où reposent les cendres de Nelly.



Heureusement, depuis la crête de la colline où j'habite, j'ai une belle vue sur la montagne où elle repose à jamais. C'était une bien maigre consolation.

Mais bonne nouvelle, le 11 mai nous sommes déconfinés partiellement et nous pouvons à nouveau nous déplacer dans un rayon de 100 km. Aussi, j'ai repris rapidement les sorties, randonnées en montagne :

Le 12 mai : randonnée sur le plateau des Mille Etangs en Haute Saône

Le 16 mai : randonnée dans le massif de Rossberg Thannerhubel, où j'ai pu me recueillir là où reposent les cendres de Nelly,

Le 17 mai : randonnée de 17 km au départ d'Oberbruck avec les Lacs des Neuweiher, d'Alfeld et de Sewen



Rouge gorge



Gros bec casse noix

Soit trois randonnées en cinq jours avec un couple de Delle avec qui je fais des sorties en montagne régulièrement. Puis suivent deux randonnées dans le Doubs avec la Source de la Loue (à 96 km pour 100 autorisés) et une autre Au barrage de Chatelot et au Saut du Doubs.

Le 11 juin, les randonnées Vosges Trotters du jeudi ont aussi repris. Que du bonheur !

Les répétitions de musique ont repris plus tard et il a fallu mettre les bouchées doubles pour être prêts pour nos deux concerts du 18 et 25 octobre. Concerts que nous avons malheureusement dus annuler à la dernière minute pour raison sanitaire ! Toutes les sorties prévues ont aussi été annulées pour cause de Covid !

Avant le deuxième confinement, j'ai eu une chance inouïe de pouvoir encore partir avec Emeraude, faire la traversée pédestre de Collioure (Pyrénées orientales) à Cadaquès en Catalogne espagnole. Nous étions 16 participants (dont je



Verdier

connaissais déjà la moitié car j'avais randonné en 2019 avec eux, sur 4 îles du Cap Vert ou dans les Calanques, plus nos deux guides que je connaissais aussi). C'était superbe avec une très belle ambiance. Et quelle chance juste avant d'être reconfiné à nouveau.

Et nous voilà confinés. Une heure dans un rayon de 1 km ! Quel âne a pu pondre une telle ineptie ! Forcé et contraint, suite au manque d'exercices physiques, nous finirons tous dans des Ehpad, avec de telles mesures ! Il faudra bien les repeupler après tous les décès suite au Covid. Nous, les gens dynamiques, c'est tout ce que nous avons malheureusement à craindre puisque l'on nous empêche d'entretenir notre forme (et ce même en respectant les mesures barrières).

Même scénario que pour le premier confinement : plus de sport, plus de randonnées, plus de musique, plus de shopping, plus de visites des enfants et des petits-enfants...

Quand on est seul, il faut être solide pour résister à cela !

Mais j'ai dû réagir à nouveau comme au printemps. Je suis privilégié d'habiter en pleine nature. Comme au printemps, je me promenais derrière chez moi, régulièrement, dans la campagne, toujours avec mes bâtons et mon appareil photo.

Les couleurs de l'automne sont un vrai ravissement pour nos yeux. Dommage que les superbes couleurs de nos Vosges nous soient interdites. Que de belles photos loupées !



Huppe faciee



Aussi, je me suis contenté des belles couleurs de nos campagnes et forêts du village.

Et grâce à mon téléobjectif, j'arrive à photographier des coins de nature au-delà du kilomètre autorisé, tout en y restant !

Et le soir, mes photos « nature » et les nombreuses blagues et vidéos reçues par mail, repartent chez mes nombreux ami(e)s, afin de soutenir leur moral en ces temps difficiles. Grâce à internet, je garde contact, et je garde aussi un excellent moral.

C'est à nouveau mon fils, Philippe, qui me fait les courses par précaution.

Pendant ce deuxième confinement, j'ai défait trois petits seaux de 5 litres de noisettes et déjà beaucoup de noix. Je fais des petits gâteaux aux noix, d'autres aux noix et pépites de chocolat et des macarons aux noisettes. J'ai aussi fait mes dernières confitures : gelée de coing (une fois) et confiture de coings (deux fois).

Par année, c'est 110 à 130 pots de différentes sortes de confitures que je fais dont je distribue une bonne partie à des ami(e)s.

Voici 21 ans que je suis en retraite, mais je n'ai pas encore trouvé le temps de m'ennuyer.



Pic épeiche

En cette période anxiogène pour beaucoup d'entre nous, gardons espoir !

Car après la pluie, tôt ou tard, le soleil finira par revenir !

Restons prudents et gardons espoir en des jours meilleurs !

**Fernand WERTH**

*Crédit photo : Fernand WERTH*

## LE PALMARÈS 2020 DES MAISONS FLEURIES



Vendredi 17 juillet 2020, un jury composé de membres du Conseil Municipal et de M. Patrice TROMSON, horticulteur à Dannemarie, a sillonné les rues du village pour récompenser les maisons fleuries. Nous encourageons les habitants à fleurir leurs habitations, cela contribue à l'embellissement de Ballersdorf.

M. et Mme	DELEIGNIES	Steve	6	rue du Ruisseau
M. et Mme	FREYBURGER	Eric	19	rue des Fleurs
M. et Mme	JERMANN	Remy	7	rue des Vergers
M.	WERTH	Fernand	5	rue de l'Etang
M. et Mme	STIMPFLING	Christophe	1	rue du Chêne
M. et Mme	VIRON	Martin	8	rue des Fleurs
M. et Mme	BILGER	Jean-Marc	21	rue André Malraux
M Mme	WIEST KOEHL	Nicolas Virginie	13	rue des Violettes
M. et Mme	BRUN	Georges	31	rue Thiébault Walter
M. et Mme	GISSINGER	François	21	rue du 17 Février
M. et Mme	VIRON	Frédéric	5	rue du Ruisseau
M. et Mme	BOUKILA	Éric	13	rue du Saule

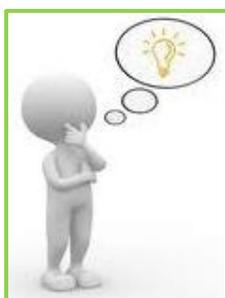


FELICITATIONS !



**Compte tenu de la situation sanitaire, la traditionnelle cérémonie des vœux ne pourra avoir lieu.**  
Les récompenses seront déposées à votre domicile.

## REMUE MÉNINGES



Notre nouveau foyer communal, actuellement en construction, cherche un nom.

C'est vous qui allez décider !

Dans un premier temps, faites-nous parvenir vos propositions **avant le 1<sup>er</sup> février 2021** sur papier libre ou par e-mail à [secretariat@ballersdorf.fr](mailto:secretariat@ballersdorf.fr) en indiquant vos nom et prénom ainsi que votre numéro de téléphone. Un court texte d'une à trois phrases peut l'accompagner pour expliquer votre choix. Vous pouvez faire plusieurs propositions.

Le conseil municipal retiendra trois propositions et **ce sera à vous de voter** pour choisir votre nom préféré !

Les modalités de vote vous seront précisées dans un prochain communiqué.

Nous comptons sur votre créativité !



## LA FORÊT DE BALLERSDORF

### *Sortie en forêt*



Samedi 20 juin 2020, les membres du conseil municipal se sont rendus en forêt, accompagnés du responsable du triage de Ballersdorf, Monsieur Christian GRASSER et Monsieur Thierry ZIEGLER, responsable de l'Unité territoriale Basse Largue.

Cette sortie a permis de découvrir plusieurs parcelles forestières ainsi que les futurs travaux à prévoir. Cette matinée fut riche en informations et permettra aux participants de mieux appréhender les futures questions à traiter lors de prochaines réunions.

Nous avons pu apprécier les précieux conseils de Thomas WALTER, membre de l'équipe municipale, également technicien forestier.



### *Respectons notre forêt*

Nous avons constaté, à plusieurs reprises, des dépôts de divers déchets dans notre forêt.



Ces faits sont préjudiciables à la nature et à la collectivité ! Les déchets compostables ne doivent pas non plus être déposés en forêt notamment la litière que nous retrouvons dans de nombreux endroits mais dans votre bac à puce.

Ces actions sont verbalisables, des contrôles plus fréquents seront réalisés !

Des panneaux d'interdiction ont été posés afin de limiter la circulation en forêt, notamment pour lutter contre le braconnage, les dépôts d'immondices et les nuisances émises par les engins à moteur. Les personnes qui disposent d'un bon d'enlèvement de bois, les propriétaires et exploitants de terrains et/ou forêt sont bien sûr autorisés à circuler.



### *Fonds de coupes et stères en bordure de chemins*



Merci de vous inscrire en mairie si vous souhaitez bénéficier d'un lot de fonds de coupes.

Les bois concernés sont marqués par l'ONF à l'issue d'une exploitation sur une ou plusieurs parcelles.

Des stères de hêtres et chênes sont encore disponibles.

# BIENVENUE À NOS DEUX NOUVELLES ASSOCIATIONS

## Les petits moments badricourtois

### Petite présentation

Nous sommes une association de droit local, à but non lucratif, créée à la fin de l'année 2019. Nous aspirons à développer du lien intergénérationnel. Pour cela, nous nous appuyons sur des activités ludiques, créatives et culturelles.



### Les actions réalisées en 2020

Nous avons aménagé des temps de jeux et rencontres les mercredis matin et vendredis après-midi ouverts, dans la salle au-dessus de la mairie. Grâce à des dons importants, notamment de la part de Marie-Laure et Michel Pernot, nous avons pu constituer une véritable collection de jeux pour tous les âges. Nous leur exprimons notre gratitude. Nous tenons aussi à remercier les bénévoles investis, l'équipe municipale, pour la mise à disposition de la salle, ainsi que l'entreprise Bihl, qui nous soutient financièrement.



Des activités autour du zéro déchet ont aussi été réalisées, notamment la fabrication de tawashis (éponges) à partir de vieilles chaussettes.

Nous avons eu un temps fort en février, lors du Carnaval, qui a rassemblé une quarantaine de personnes, avec jeux, dégustation de crêpes et boissons chaudes.

En mars, tout a malheureusement basculé. Nous avions prévu une fête du jeu qui a dû être repoussée puis annulée. Le jeu de piste « Au fil de l'eau » a été mis en place au mois d'août, vous trouverez, ci-dessous, les réponses aux énigmes, ainsi que les modalités pour participer au tirage au sort pour gagner des petits lots.

Nous avons gardé le lien en alimentant notre groupe Facebook en lançant des défis créatifs tout au long du confinement. <https://www.facebook.com/groups/422053738467042/photos/>



### Les projets

Nous espérons sincèrement pouvoir nous retrouver et poursuivre nos actions en faveur du lien social et intergénérationnel. Nous n'avons pas renoncé à concrétiser notre fête du jeu et vous réservons encore de nombreuses surprises !

Un atelier scrabble et un cycle d'art thérapie seront proposés, en sus de nos rencontres mensuelles. (1<sup>er</sup> mercredi et dernier vendredi de chaque mois)

Dès que possible, nous serons présents aux collectes de sang, organisées par les donneurs de sang, pour animer un temps de jeux, contes dédiés aux enfants pendant que leurs parents donnent leur sang.

*En espérant vous voir nombreux en 2021,*

*Portez-vous bien,*

L'équipe des petits moments badricourtois !

## Jeu de piste « Au fil de l'eau » Le jeu était basé pour les deux niveaux sur des légendes alsaciennes.

Réponse fiche rose (enfants)

Réponses fiche verte (adultes)

*Un prince, une bergère, un amour impossible.*

*Mais quel est-il ?*

LA-CAR-PEUT-FRITE-DU-CHAT-TOT-DEUX-FER-ETTE :

CARPE D'OR

*Son regard changea le paysage.*

*Mais de quoi s'agit-il ?*

ONDINE-OU-LA-NAISSANCE-DE-LA-LARGUE

**TOUT LE MONDE PEUT PARTICIPER** même si les bonnes réponses n'ont pas été données. Venez déposer vos bulletins réponses dans la boîte aux lettres du 2a rue des lilas jusqu'au 14 février 2021. Un tirage au sort sera effectué le 20 février sur notre groupe Facebook. Les gagnants seront prévenus par mail (n'oubliez pas d'indiquer vos coordonnées sur le bulletin).

### Adhésions 2021

Contact : [lespetitsmomentsbadricourtois@gmail.com](mailto:lespetitsmomentsbadricourtois@gmail.com)

Nouvelle Adhésion 10 euros par famille.

Pour les membres 2020 : 5 euros par famille (dédommagement dû au confinement)

L'épicerie participative de Ballersdorf, *Hopladala*, est une association de droit local sans but lucratif née en juin 2020. Depuis notre première distribution d'octobre, notre équipe d'épiciers s'étoffe (une trentaine de familles adhérentes à ce jour), ainsi que notre offre de produits choisis selon des critères de proximité et de qualité :

- **légumes** de saison  
*Balschwiller - 68*
- **produits laitiers** de la ferme du Roetling  
*Traubach-le-bas - 68*
- **munsters et tommes** de l'EARL des Prairas  
*Lepuix-Neuf - 90*
- **pain paysan** de la ferme Munck  
*Hirtzbach - 68*
- **steaks hachés** bio de la ferme Gautherat  
*Magny - 68*
- **bières** bio Brasserie des 4 Pays  
*Hirtzbach - 68*
- **vins d'Alsace** bio Gaschy  
*Eguisheim - 68*

et d'autres à venir... 😊

### Fonctionnement

L'épicerie fonctionne sur le principe de **l'achat groupé**, en précommande.

Deux fois par mois, l'adhérent à jour de sa cotisation annuelle (10 euros par famille) passe sa commande sur la boutique en ligne mise à disposition par le réseau Monepi.fr, le **lundi avant 20h**.



La **distribution a lieu le vendredi entre 18h et 19h** sous le préau à l'arrière de la mairie (accès rue du 17 février).

Les activités essentielles au fonctionnement de l'association (gestion, réception et distribution des commandes) sont partagées entre les adhérents, qui y consacrent 2 heures par mois.

### Tous gagnants !



Pour le consommateur : un prix juste par l'achat groupé. Pour le producteur : un circuit alternatif sans intermédiaires à prix équitables (100% du prix de vente lui revient). Et surtout, un nouvel espace de convivialité et de lien, dans le partage de nos valeurs communes. C'est ainsi que dans le respect du protocole sanitaire, nous avons pu soutenir nos producteurs, même masqués !



### Remerciements

Le collectif tient à remercier chaleureusement la mairie de Ballersdorf qui nous permet de réaliser la réception des produits et la distribution aux adhérents dans de bonnes conditions.

### Nous rejoindre

Intéressé(e) ? Contactez-nous ! La prochaine distribution aura lieu **le vendredi 22 janvier 2021**.

hopladala@gmail.com	Julien 06 73 36 71 54
Marie 06 31 87 46 36	Maryline 06 68 24 03 90
Nathalie 07 78 69 60 38	Pauline 06 67 65 72 75
Quentin 06 75 92 13 58	Virginie 06 99 78 60 24

## BIENVENUE À DEUX NOUVELLES ENTREPRISES

### ***Rencontre avec madame Claire AREND, architecte d'intérieur, installée récemment à Ballersdorf.***

A la recherche d'un métier à plusieurs facettes, passionnant, enrichissant et en contact avec les autres, Claire AREND a décidé de devenir architecte d'intérieur. Issue d'une école de design reconnue par l'état et le CFAI (Conseil Français des Architectes d'Intérieur) après 5 années d'études et plusieurs années d'expérience, elle s'est installée à son compte depuis décembre 2019.

Elle propose aux particuliers et aux professionnels son savoir-faire pour répondre à leur projet de construction, extension, aménagement, rénovation... avec des solutions créatives, techniques et rationnelles en partenariat avec des artisans.

Après un démarrage réussi, les chantiers ont été mis en route rapidement. Malheureusement, en mars, il a fallu gérer l'arrêt ou la continuité des travaux en cours selon qu'ils étaient accessibles aux artisans et en fonction de l'approvisionnement du matériel.

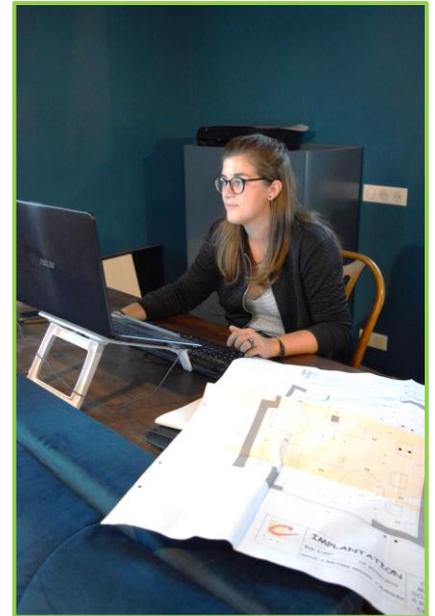
Confinée, Claire a proposé bénévolement son savoir-faire au personnel soignant pour la fabrication de visières en plexiglass qui leur permettaient de garder plus longtemps leurs masques chirurgicaux qui faisaient alors défaut.

Son chiffre d'affaires a été réduit à zéro pendant quelques mois le temps de retrouver de nouveaux clients. Son activité a repris presque normalement à partir de septembre 2020 seulement.

Aujourd'hui, elle espère que de nombreux nouveaux clients fourmilleront d'idées qu'elle pourra concrétiser pour embellir leur cocon.

Contact : Claire AREND, 3C rue de Carspach – BALLERSDORF ☎ 06 71 36 60 36

✉ alsacearchi@gmail.com



### ***Rencontre avec Madame Mélanie HEINIMANN, conseillère en immobilier indépendante.***

Après quelques années à l'aéroport Bâle-Mulhouse, puis d'autres à s'occuper de ses trois enfants, Mélanie a décidé de commencer une nouvelle aventure en rejoignant le réseau national SAFTI !

Après une formation très enrichissante la voilà donc conseillère en immobilier.

Elle est désormais prête à vous guider au mieux pour l'un des plus gros projets d'une vie... L'achat et/ou la vente de votre bien immobilier.

Contact : Mélanie HEINIMANN – BALLERSDORF - ☎ 06 25 29 85 51

✉ melanie.heinimann@safti.fr



## LES GRANDS ANNIVERSAIRES

### 80 ANS



Yvette SLAMA



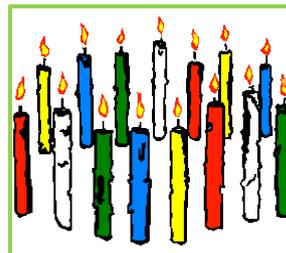
Marie-Madeleine BIHL



Jeanne GENTZBITTEL



François MESSMER



Fernand WIOLAND

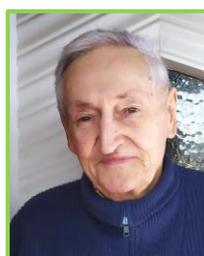
### 85 ANS



Germaine STOECKEL



Marthe VIRON



Martin VIRON



Lucie BISCH

### 90 ANS



Henriette ZINK



Clément MUNSCH

### 100 ANS



Rose WALTER

### NOCES D'OR



André et Emilia WERTH

## L'ÉTAT CIVIL 2020

### *Ont vu le jour cette année*



BLANGENWITSCH Théa Pascale Marie-Reine Fille de Mathilde WIRTH et Cédric BLANGENWITSCH	19 septembre 2020
ECKENSPIELLER Jade Marie Sylvie Fille de Juliette CHARLIER et Ludovic ECKENSPIELLER	13 octobre 2020
LAMBERT Héloïse Fille de Mélisande SCHOLLER et Jérôme LAMBERT	22 novembre 2020
LIEBY Nino Fils de Françoise HELLER et Julien LIEBY	21 septembre 2020
MENJLI Anélia Fille de Julie MONA et Soufyan MENJLI	23 septembre 2020
MERGLEN Agathe Fille de Magalie LIEBY et Quentin MERGLEN	04 juin 2020
MILOSAVLJEVIC Novak Sacha Marko Fils de Sarah DAMOU et Stephan MILOSAVLJEVIC	07 novembre 2020
SALEMI Léo, Patrick, Rachid Fils de Marine DENETRE et Louis-Philippe SALEMI	28 février 2020
STEMMELIN Elio Fils de Victoria VILLEMEN et Christopher STEMMELIN	11 octobre 2020
WALTER Maximilien Fils de Lara MULLER et Frédéric WALTER	27 février 2020

### *Ils nous ont quittés*



BIHL Marc Albert	06 mars 2020
BRUNGARD née GERBER Lina, Bernadette	07 septembre 2020
HIRSCHI née BÜHLER Marguerite	30 janvier 2020
HOFFSTETTER née BACH Andrée Alice Marguerite	01 avril 2020
LITZLER Fridole	26 avril 2020
MARTIN Alexandre Thierry	28 juillet 2020

## Se sont unis à Ballersdorf

Sabrina Baptistine Germaine Ginette DE SCHROODER  
et  
Frédéric Hervé STUDER

19 septembre 2020



Sophie Odile Jacqueline SCHWARTZENTRUBER  
et  
Timothée André BOURRIENNE

14 novembre 2020



## LA CÉRÉMONIE DE COMMÉMORATION DU 11 NOVEMBRE



Cérémonie très particulière ; en effet, celle-ci s'est tenue en petit comité. Le maire, les adjoints et les représentants de l'UNC, M. Jean BUEB et M. Edouard WAMSTER se sont rassemblés devant le monument aux morts pour un court hommage afin de préserver le devoir de mémoire.

La Nation rend un hommage solennel à tous les morts pour la France, ceux d'hier et d'aujourd'hui. En 2020, vingt personnes sont mortes pour la France.



# LA RECETTE DE MARIE-FRANCE LOCHARD WALTER

QUI LUI VIENT DE SA MAMAN ALICE ABT

Les quenelles de pommes de terre dites  
**Hardaefpelflutta**



## Ingrédients pour 6 à 8 personnes

### pour l'appareil à quenelles

- 2 kg de pommes de terre  
*de préférence pommes de terre farineuses*
- ½ l d'eau et ½ l de lait pour la cuisson
- 100 g de farine
- 100g de semoule fine de blé tendre
- 1 pincée de sel

### pour la finition

- Environ 1 dl d'huile et 100 g de beurre pour la cuisson (à ajuster)

## Réalisation

Épluchez les pommes de terre. Coupez-les en quatre, couvrez-les du mélange eau-lait et faites-les cuire de préférence dans une cocotte en fonte. Piquez-les à l'aide d'un couteau pour vérifier la cuisson. Les passer au moulin à légumes pour en faire une purée. Remettre à cuire sur feu moyen en versant en pluie la semoule et enfin la farine tout en mélangeant pour ne pas faire de grumeaux. Faites bien sécher l'ensemble pendant environ 20 mn à 30 mn tout en mélangeant ! Il faut que la masse s'assèche et se détache des parois. Laissez reposer pendant 15 mn. Trempez deux cuillères dans de l'eau très froide pour qu'elles ne collent pas et prélevez des cuillerées de pâte en forme de quenelles.

Pour une consommation immédiate, on peut déposer les quenelles dans un plat creux dans lequel on aura versé un mélange de deux œufs battus avec 25 cl de crème fraîche et servir avec une compote de pommes ou de quetsches, des pruneaux cuits et/ou des croutons grillés dans du beurre.

Si on prépare à l'avance, il sera préférable de les réchauffer. Pour cela roulez-les dans un voile de farine (facultatif) et faites-les revenir dans de l'huile mélangée avec du beurre.

Ces quenelles peuvent également accompagner une viande en sauce comme le bœuf bourguignon ou le civet de lapin. On peut aussi les déguster seules avec une salade verte ou encore avec des œufs.

Selon les goûts, on peut ajouter de la muscade si on les mange en version salée et/ou ajouter du persil haché et des croutons grillés.

C'est une recette familiale, d'autres ne mettent pas de semoule mais uniquement de la farine pour épaissir la masse.

*C'est une histoire de tradition qui se transmet de mère en fille.*

## LES JOBS D'ÉTÉ

Durant l'été, la commune a accueilli quatre jeunes du village : Louison FINK, Driss MENJLI, Maxime SZATKOWSKI et Noah PERNOT. Ils sont venus renforcer le service technique qui a fort à faire durant la belle saison. Au programme, arrosage, beaucoup de désherbage (pour rappel, aucun produit phytosanitaire n'est utilisé à Ballersdorf) et de nettoyage pour que notre village soit propre et agréable. Nous les remercions pour leur implication.



### Jobs d'été 2021

La commune de Ballersdorf propose aux jeunes étudiants âgés de 16 ans et plus, vivant dans la commune des jobs d'été durant la période estivale.

Les jeunes intéressés doivent déposer CV et lettre de motivation au secrétariat de mairie en précisant leurs disponibilités avant le 31 mars 2021.

**L'attribution des postes se fera par tirage au sort le jeudi 8 avril 2021 (Priorité sera donnée aux jeunes n'ayant pas encore été tirés au sort les années précédentes) selon le planning suivant :**

- 2 personnes du 12 au 23 juillet 2021
- 2 personnes du 16 au 27 août 2021

## NOUVEAUX ARRIVANTS

**Merci de bien vouloir vous présenter en mairie pour vous inscrire et obtenir des informations.**

A la recherche d'un mode de garde pour vos enfants ?



Contactez le service petite enfance de la Communauté des Communes Sud Alsace Largue pour obtenir des informations sur les assistantes maternelles et le multi-accueil.

☎ 03 89 07 24 24

[www.sudalsace-largue.fr](http://www.sudalsace-largue.fr)

## LES INFORMATIONS PRATIQUES

NOUS CONTACTER :

☎ 03 89 25 02 36

✉ [mairie-ballersdorf@wanadoo.fr](mailto:mairie-ballersdorf@wanadoo.fr)

Site internet : [www.ballersdorf.fr](http://www.ballersdorf.fr)

 Mairie de Ballersdorf

### Horaires d'ouverture

- de la mairie

Lundi, mercredi et vendredi de 9h à 12h

Judi de 18h-20h

- de l'aire de jeux

Tous les jours

En période estivale de 10h à 20h

En période hivernale de 10h à 18h

- de la benne à déchets verts

Mercredi de 8h30 à 18h

Samedi de 10h à 18h



### Inscriptions sur les listes électorales



Les demandes d'inscription sur les listes électorales peuvent être déposées tout au long de l'année, au choix :

- Par internet, en utilisant le téléservice proposé par [service-public.fr](http://service-public.fr)
- Personnellement en se rendant en mairie avec les pièces suivantes :

- Formulaire Cerfa n°12669\*02 complété
- Justificatif d'attache avec la commune
- Pièce d'identité

### Recensement Citoyen



Les jeunes âgés de 16 ans doivent se faire recenser à la mairie.

Se munir de la carte d'identité et du livret de famille.



## Service CNI et PASSEPORT français INFORMATION aux USAGERS

Pour toute question générale : [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr) rubrique papier-citoyenneté

**Avant tout départ à l'étranger, je consulte les conseils aux voyageurs sur France diplomatie et en particulier les conditions d'entrée du pays.**

Durée de validité	Carte d'identité	Prorogation de 5 ans de la carte d'identité	Passeport
<b>J'étais MINEUR au moment de la délivrance</b>	10 ans	NON : Pas de prolongation de ma CNI si j'étais mineur au moment de la délivrance	5 ans
<b>J'étais MINEUR au moment de la délivrance</b>	10 ans	OUI pour les CNI éditées entre le 01/01/2004 et le 31/12/2014 <b>MAIS</b> je consulte les conditions d'entrée du pays ainsi que la pratique de la compagnie aérienne (certaines compagnies n'acceptent pas les voyageurs bénéficiant de la prolongation, même sur un vol interne)	10 ans
	15 ans	Non	

Conseil : dans tous les cas je vérifie la validité DIRECTEMENT sur le titre.

### Je souhaite obtenir un passeport ordinaire ou une carte d'identité :

- 1) Je prends rendez-vous **auprès d'une mairie** équipée.
- 2) Je fais une pré-demande en ligne sur [ants.gouv.fr](http://ants.gouv.fr)

Détail complet de la procédure ici :

<http://www.haut-rhin.gouv.fr/>

rubrique passeport ou carte d'identité

- 3) Je vérifie que j'ai toutes les pièces à fournir

Nota : si la date du rendez-vous fixée ne me convient pas ou si j'ai un rendez-vous dans plusieurs communes, j'annule les RDV auxquels je ne vais pas

### Je souhaite un renseignement sur une demande de titre en cours :

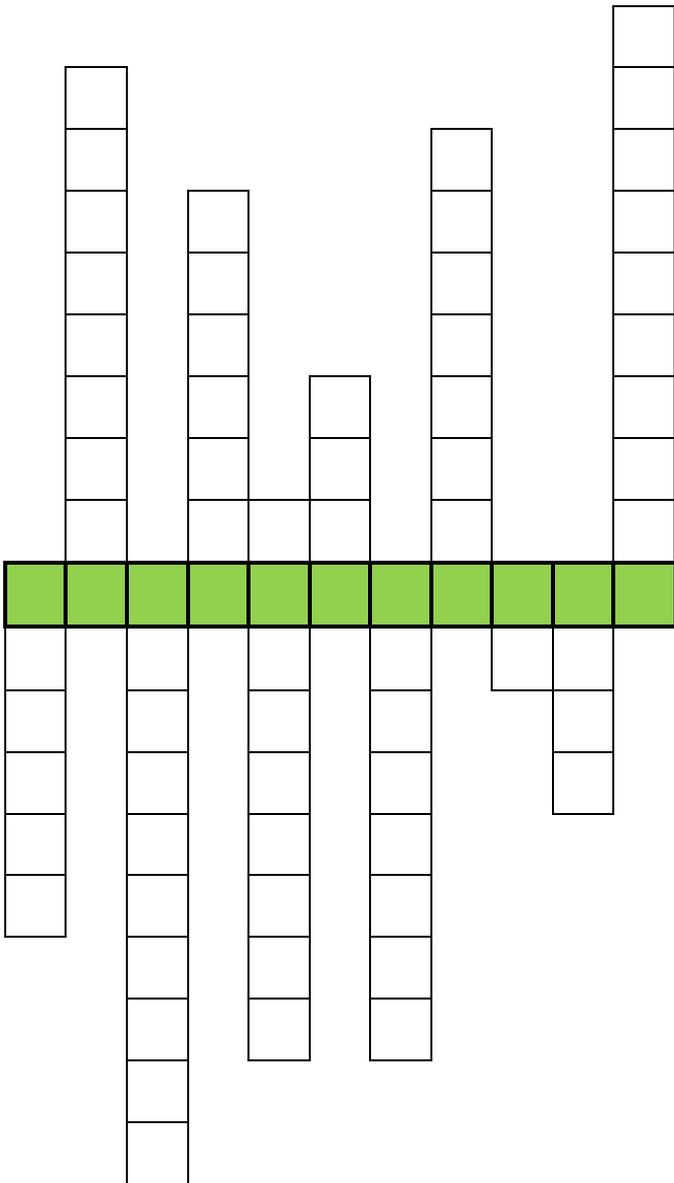
Je consulte l'état de ma demande dans mon espace personnel [www.ants.gouv.fr](http://www.ants.gouv.fr) ou je prends contact avec la mairie dans laquelle j'ai déposé mon dossier.

Le délai légal de délivrance d'un titre est de deux mois à compter du recueil complet de la demande.

**NE PRÉVOYEZ PAS DE DÉPART SANS AVOIR VOS TITRES**

# À VOUS DE JOUER

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

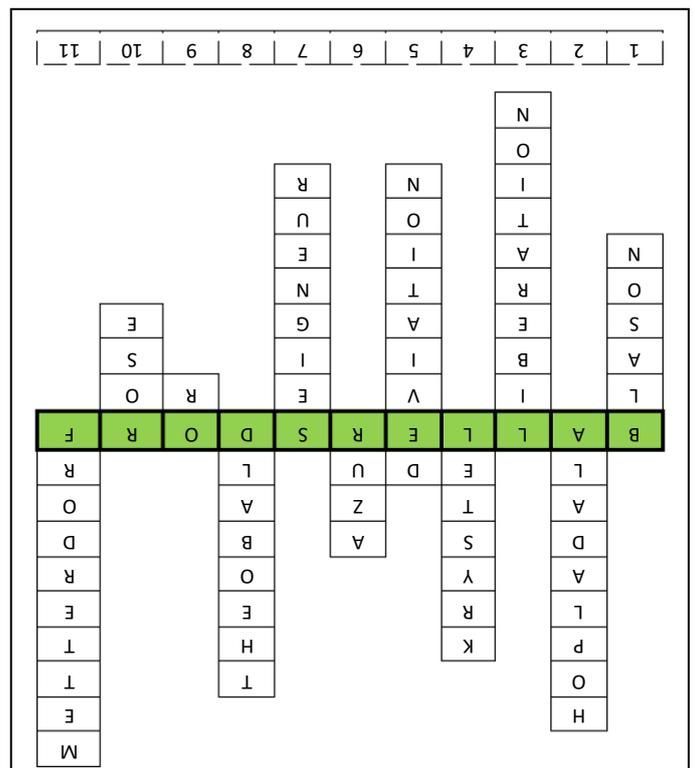


Trouvez les réponses aux définitions et faites apparaître le mot mystère.

- 1 Emblème
- 2 Epicerie participative
- 3 A eu lieu le 26 novembre 1944
- 4 Manie le fil et les aiguilles
- 5 D'une longueur de 2.5 km
- 6 Couleur composant notre blason
- 7 Les enfants sont dans son jardin
- 8 Prénom d'un historien né à Ballersdorf
- 9 Brille dans l'emblème
- 10 Fleur centenaire
- 11 La chapelle est son dernier vestige



## SOLUTIONS





**MEILLEURS VŒUX POUR L'ANNÉE 2021**